

Международная научная конференция «Михаил Булгаков и славянская культура» Конференция посвящена 125-летию со дня рождения писателя

Москва, 17–19 мая 2016 г.

Обратите внимание: выложены видеозаписи всех докладов, прозвучавших на конференции.

Организаторы: [Отдел истории культуры славянских народов](#) и [Отдел современных литератур Центральной и Юго-Восточной Европы](#)
Института славяноведения РАН

Конференция была проведена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда (грант № 16-04-14028 г).

Доклады, прозвучавшие на конференции

17 мая, вторник

11.00–14.00. Утреннее заседание. *Булгаков – проблемы поэтики*
Сопредседатели: А. Майер-Фраатц, Е. А. Яблоков

Ковтун Елена Николаевна (*Москва*). Михаил Булгаков и славянская фэнтези ([см. видео](#))

Иваньшина Елена Александровна (*Воронеж*). Между живыми и мертвыми: о генеративных узлах, граничной семантике и обрядах перехода в творчестве М. Булгакова ([см. видео](#))

Петров Александр (*Белград – Питтсбург*). Эротическое в романе «Мастер и Маргарита» ([СМ. ВИДЕО](#))

Белобровцева Ирина Захаровна (*Таллинн*). Роман «Мастер и Маргарита»: точка видения как оценка ([СМ. ВИДЕО](#))

Киш Илона (*Москва*). Диалог на обрыве: к вопросу о формообразующих принципах в творчестве М. Булгакова ([СМ. ВИДЕО](#))

17.00–18.30. Вечернее заседание. *Булгаков и кинематограф*
Сопредседатели: И. Киш, А. А. Кораблев

Маравич Даворка (*Нови-Сад*). Фильм А. Петровича «Мастер и Маргарита» (по мотивам романа М. Булгакова) ([СМ. ВИДЕО](#))

Майер-Фраатц Андреа (*Иена*). Экранизации романа «Мастер и Маргарита» польского режиссера А. Вайды и югославского режиссера А. Петровича как критические комментарии к современности начала 70-х гг. XX в ([СМ. ВИДЕО](#))

Кораблев Александр Александрович (*Донецк*). «Мастер и Маргарита» как роман-путь ([СМ. ВИДЕО](#))

18 мая, среда

10.30–14.00. Утреннее заседание. *Булгаков и современная культура стран Восточной Европы*

Сопредседатели: Н. Н. Старикова, А. Петров

Гусев Юрий Павлович (*Москва*). Воланд в Будапеште ([см. видео](#))

Лойк Магда (*Любляна*). Постановки произведений М. Булгакова на словенской сцене ([см. видео](#))

Ибришимович-Шабич Адията (*Сараево*). Произведения М. Булгакова на сценах сараевских театров ([см. видео](#))

Герчикова Ирина Александровна (*Москва*). М. Булгаков на чешской сцене ([см. видео](#))

Малити Ева (*Братислава*). М. Булгаков в словацкой культуре: вопросы рецепции и перевода ([см. видео](#))

Шешкен Алла Геннадьевна (*Москва*). Булгаковский мотив в македонской литературе XXI в. (роман В. Урошевича «Невеста змея», 2008) ([см. видео](#))

15.00–17.30. Вечернее заседание. *Булгаковский текст* – вопросы перевода и комментирования

Сопредседатели: И. Перушко, Ю. П. Гусев

Старикова Надежда Николаевна (*Москва*). Реалии советской Москвы в словенском переводе романа «Мастер и Маргарита» (к проблеме контекста) (

[см. видео](#)

)

Заболотная Софья Андреевна (*Воронеж*). «Белая гвардия» на македонском языке: комментарий и перспективы ([см. видео](#))

Лунькова Наталья Александровна (*Москва*). Проблема переводческого комментария (на примере перевода романа «Мастер и Маргарита» на болгарский язык) (

[см. видео](#)

)

Вучкович Екатерина Сергеевна (*Москва*). Авторская трансформация фразеологизмов как средство создания комического эффекта в повести «Собачье сердце» и ее отражение в сербских переводах ([см. видео](#))

Шатько Евгения Викторовна (*Москва*). Специфические «советские» реалии в переводах романа «Мастер и Маргарита» (на материале переводов В. Флакер и М. Чолича) (

[см. видео](#)

)

19 мая, четверг

10.30–13.30. Утреннее заседание. *Творчество Булгакова – культурно-исторический контекст*

Председатель: И. З. Белобровцева

Перушко Ивана (*Загреб*). М. Булгаков в интерсемиотическом и межъязыковом переводе: итало-югославская экранизация романа «Мастер и Маргарита» (1972) и хорватский сборник ранней прозы Булгакова «Как закалялся мастер» (2013) (

[см. видео](#)

)

Усачева Анастасия Викторовна (*Москва*). М. Булгаков в современной Румынии: «Мастер и Маргарита» глазами румынских литературоведов (

[см. видео](#)

)

Ляпустин Алексей Геннадьевич (*Москва*). Христология М. Булгакова в свете теории двух источников ([см. видео](#))

Филатова Наталия Маратовна (*Москва*). О польских родственных связях Л. Е. Белозерской-Булгаковой ([см. видео](#))

Куренная Наталия Михайловна (*Москва*). Мотив дворянской усадьбы в раннем творчестве М. Булгакова ([см. видео](#))

Яблоков Евгений Александрович (*Москва*). Кукольные персонажи в произведениях М. Булгакова ([см. видео](#))

Во время конференции велась интернет-трансляция в YouTube.

См. также [программу](#) и [тезисы докладов](#) конференции.